

# 雜阿含經

校釋

五

華東師範大學出版社



東華師範大學出版社



# 雜阿含經

校 釋

五

[宋] 天竺三藏求那跋陀羅 / 譯

王建偉 金暉 / 校釋



華東師範大學出版社



策劃／阿含學苑

8368.

(576)

\*如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈白佛：

“不處難陀林<sup>②</sup>，終不得快樂，  
忉利天宮中，得天帝名稱<sup>③</sup>。”

爾時，世尊說偈答言：

“童蒙汝何知，阿羅漢所說：  
一切行無常，是則生滅法，  
生者既復滅，俱寂滅為樂。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8369.

(577)

如是我聞<sup>④</sup>：

\* 《雜阿含經》第四十七卷。《諸天集》[二]。

① 本經對應巴利本 (S.1.11 Nandana)、《別雜》[161]，參考《增壹含・增上品》[9]。

② 難陀林 (巴 nandana vana, 梵 nandanavana)：上第 784 經作“難陀園”，《別雜》意譯作“歡喜園”。參見上第 784 經“難陀園”注。

③ 忉利天宮中，得天帝名稱：《別雜》、巴利經作“是三十三天名稱滿世間、常是彼天人之所居住處 (巴 Āvāsaṃ naradevānaṃ, tidaśānaṃ yasassinanti)”，謂是三十三天天人之名居也。

④ 本經對應巴利本 (S.10.2 Sakka)、《別雜》[162]。

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子即說偈言：

“斷一切鈎鎖，牟尼無有家，  
沙門著教化，我不說善哉。”

爾時，世尊說偈答言：

“一切衆生類，悉共相纏縛，  
其有智慧者，孰能不愍傷？  
善逝哀愍故，常教授衆生，  
哀愍衆生者，是法之所應<sup>①</sup>。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，即沒不現。

8370.

(578)

如是我聞<sup>②</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

① 一切衆生類……是法之所應：巴利經作“便有一切因，生親近共住，其有智慧者，意不應哀愍。若以清淨意，教誡他人者，不由憐愍故，而有所繫縛（巴 Yena kenaci vaṇṇena, saṃvāso...jāyati; Na taṃ arahati sappañño, manasā anukampituṃ. Manasā ce pasannena, yadaññāmanusāsati; Na tena hoti saṃyutto, sānukampā anuddayāti）”。按：梵文 varṇa 一義可翻“衆生類”，一義可翻“因”，此依巴利經注翻；又，saṃvāsa（親近共住）在此寓意纏縛可也。

② 本經對應巴利本（S.1.18 Hirī）、《別雜》[163]。

時，彼天子而說偈言：

“常習慚愧心，此人時時有，  
能遠離諸惡，如顧鞭良馬？”

爾時，世尊說偈答言：

“常習慚愧心，此人實希有，  
能遠離諸惡，如顧鞭良馬。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖悉過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8371.

(579)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

“不習近正法，樂著諸邪見，  
睡眠不自覺，長劫心能悟<sup>②</sup>。”

爾時，世尊說偈答言：

“專修於正法，遠離不善業<sup>③</sup>，

① 本經對應巴利本 (S.1.7 Appaṭividditā)、《別雜》[164]。

② 長劫心能悟：《別雜》作“有時必得寤”，巴利經作“是時當覺寤 (巴 kālo tesam pabujjhuntī)”。按：梵文 kāla (時)、kalpa (劫) 音近。參見下第 8372 經“以法善調伏……則能隨時悟”注。

③ 遠離不善業：《別雜》作“不意習他教”，巴利經作“不隨於他論 (巴 paravādesu na nīyare)”。

是漏盡羅漢，險惡世平等<sup>①</sup>。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖悉過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8372.

(580)

如是我聞<sup>②</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍<sup>[1]</sup>照祇樹給孤獨園。

時，彼天子而說偈言：

“以法善調伏，不隨於諸見，  
雖復著睡眠，則能隨時悟<sup>③</sup>。”

爾時，世尊說偈答言：

“若以法調伏，不隨餘異見，  
無知己究竟，能度世恩愛<sup>④</sup>。”

時，彼天子復說偈言：

① 險惡世平等：《別雜》作“棄惡就正法”，巴利經作“不等中行等（巴 *caranti visame samanti*）”。

② 本經對應巴利本（S.1.8 *Susammutthā*）、《別雜》[165]。

③ 以法善調伏……則能隨時悟：《別雜》作“不善調於法，依止於異見，是名睡不寤，有時或得寤”，巴利經作“於法極迷妄，而隨於他論，彼眠不覺寤，是時當覺寤（巴 *Yesam dhammā susammutthā, paravādesu nīyare; Suttā te nappabujjhanti, kālo tesam pabujjhanti*）”。參見上第 8371 經“不習近正法……長劫心能悟”並注。

④ 無知己究竟，能度世恩愛：《別雜》作“度愛之彼岸，佛知己涅槃”，巴利經作“彼正覺正知，不等中行等（巴 *Te sambuddhā sammadaññā, caranti visame samanti*）”。

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8373.

(581)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

“若羅漢比丘，自所作已作，  
一切諸漏盡，持此後邊身<sup>②</sup>，  
記說言有我、及說我所不<sup>③</sup>？”

爾時，世尊即說偈答：

“若羅漢比丘，自所作已作，  
一切諸漏盡，持此後邊身，  
正復說有我、我所亦無咎。”

時，彼天子復說偈言：

“若羅漢比丘，自所作已作，  
一切漏已盡，持此最後身，

① 本經對應巴利本 (S.1.25 Araham)、《別雜》[166]。

② 後邊身 (巴、梵 antimadeha)：下第 8374 經作“後身”、“最後身”，謂阿羅漢身是最後身，未來不更受身也。

③ 記說言有我、及說我所不：巴利經作“彼猶言‘我說’、及言‘說我’否 (巴 Aham vadāmītipi so vadeyya, mamaṃ vadantītipi so vadeyyāti)”，其注謂此天聞諸林住比丘猶作俗言“我食、我坐，我鉢、我衣”等 (巴 aham bhuñjāmi, aham nisīdāmi, mama patto, mama cīvarantiādikathāvohāraṃ)，不以為然，故有此問。

心依於我慢，而說言有我、  
及說於我所，有如是說不？”

爾時，世尊說偈答言：

“已離於我慢，無復我慢心，  
超越我我所，我說為漏盡，  
於彼我我所，心已永不著，  
善解世名字，平等假名說<sup>①</sup>。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8374.

(582)

如是我聞<sup>②</sup>：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，  
身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈白佛：

“若羅漢比丘，漏盡持後身，  
頗說言有我、及說我所不？”

爾時，世尊說偈答言：

“若羅漢比丘，漏盡持後身，  
亦說言有我、及說有所。”

① 平等假名說：巴利經作“彼但隨俗說（巴 *vohāramattena so vohareyyāti*）”。  
假名（巴 *vohāra*，梵 *vyavahāra*）：亦作“俗”，謂世俗語言。

② 本經對應巴利本（S.1.25 *Arahaṃ*）、《別雜》[166]。

時，彼天子復說偈言：

“若羅漢比丘，自所作已作，  
已盡諸有漏，唯持最後身，  
何言說有我、說何是我所？”

爾時，世尊說偈答言：

“若羅漢比丘，自所作已作，  
一切諸漏盡，唯持最後身，  
說我漏已盡，亦不著我所，  
善解世名字，平等假名說。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8375.

(583)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

爾時，羅睺<sup>[2]</sup>阿修羅王障月天子<sup>②</sup>。時，諸月天子悉皆恐怖，來詣佛所，稽首佛足，退住一面，說偈歎佛：

“今禮最勝覺，能脫一切障，  
我今遭苦惱，是故來歸依！  
我等月天子，歸依於善逝，  
佛哀愍世間，願解阿修羅。”

爾時，世尊說偈答言：

“破壞諸闇冥，光明照虛空，  
今毗盧遮那<sup>③</sup>，清淨光明顯，

① 本經對應巴利本 (S.2.9 Candima)、《別雜》[167]。

② 月天子 (巴 candimā devaputta)：月神。

③ 毗盧遮那 (巴、梵 virocana)：意譯“照耀”，謂 (日月) 光照。

羅睺避虛空，速放飛兔像<sup>①</sup>。”

羅睺阿修羅，即捨月而還，舉體悉流汗<sup>[3]</sup>，戰怖不自安，神昏志迷亂，猶如重病人。

時，有阿修羅名曰婆稚<sup>②</sup>，見羅睺阿修羅疾捨月還，便說偈言：

“羅睺阿修羅，捨月一何速？  
神體悉流汗\*，猶如重病人？”

羅睺阿修羅說偈答言：

“瞿曇說呪偈，不速捨月者，  
或頭破七分，受諸隣死苦！”

婆稚阿修羅復說偈言：

“佛興未曾有，安隱於世間，  
說呪偈能令 羅睺\*捨於月<sup>[4]</sup>。”

佛說此經已，時，月天子聞佛所說，歡喜隨喜，作禮而去。

8376.

(584)

如是我聞<sup>③</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

① 飛兔像：月之別稱，《別雜》、巴利經作“月（巴 candam）”。

② 婆稚（巴 bali，梵 balin）：《別雜》作“跋羅”，《大寶積經》卷 62（大·11·360b）作“跋墀”，《大智度論》卷 10（大·25·135b）作“婆梨”，阿修羅王名，父名“毗盧遮那（巴 verocana，梵 vairocana）”。參見上第 8239 經“鞞盧闍那子婆稚”注。

③ 本經對應巴利本（S.1.19 Kuṭṭhā）、《別雜》[168]。

“為有族本不？有轉生族耶？  
有俱相屬<sup>①</sup>無？云何解於縛？”

爾時，世尊說偈答言：

“我無有族本，亦無轉生族，  
俱相屬永斷，解脫一切縛。”

時，彼天子復說偈言：

“何名為族本？云何轉生族？  
云何俱相屬<sup>[5]</sup>？何名為堅縛？”

爾時，世尊說偈答言：

“母為世族本，妻名轉生族，  
子俱是相屬，愛欲為堅縛。  
我無此族本，亦無轉生族，  
俱相屬亦無，是名脫堅縛。”

時，彼天子復說偈言：

“善哉無族本！無生族亦善！  
善哉無相屬！善哉縛解脫！  
久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過<sup>[6]</sup>，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8377.

(585)

如是我聞<sup>②</sup>：

一時，佛住釋氏優羅提那塔<sup>③</sup>所。

① 俱相屬（巴 *santānaka*，梵 *sāṃtānika*）：亦作“相續”、“相續所起”，嗣續。

② 本經對應巴利本（S.2.18 *Kakudha*）、《別雜》[169]。

③ 優羅提那塔：釋迦族屬地名，梵文擬作 *urasdinna stūpa*。又，《別雜》作“翅鳩羅脾大斯”，巴利經作“安闍那林鹿苑（巴 *añjanavane migadāye*）”，拘

爾時，世尊新剃鬚髮，於後夜時結跏趺坐、直身正意、繫念在前、以衣覆頭。

時，優羅提那塔邊有天神<sup>①</sup>住，放身光明遍照精舍，白佛言：“沙門憂耶？”佛告天神：“何所忘失？”天神復問：“沙門為歡喜耶？”佛告天神：“為何所得？”天神復問：“沙門不憂不喜耶？”佛告天神：“如是、如是。”

爾時，天神即說偈言：

“為離諸煩惱<sup>②</sup>？為無有歡喜？  
云何獨一住，非不樂<sup>③</sup>所壞？”

爾時，世尊說偈答言：

“我無惱解脫，亦無有歡喜，  
不樂不能壞，故獨一而住。”

時，彼天神復說偈言：

“云何得無惱？云何無歡喜？  
云何獨一住，非不樂所壞？”

爾時，世尊說偈答言：

“煩惱生歡喜，喜亦生煩惱，  
無惱亦無喜，天神當護持。”

---

薩羅國娑枳城林園。《翻梵語》卷 3（大·54·1005c）云：“優羅提那，舊譯曰：優羅者，胸；提那者，與。謂胸與。塔，舊譯曰云：外國謂為塔，此謂為方墳。持律者云：‘墳。’聲論者云：‘塔是此問語，外國音肆偷波為塔。’”塔（巴 thūpa，梵 stūpa）：亦作“塔廟”、“浮圖”、“塔婆”、“窣堵波”，舍利塚也。《翻譯名義集》卷 7（大·54·1168a）云：“窣堵波，……此翻方墳，亦翻圓塚，亦翻高顯，義翻靈廟。……《僧祇》云：‘佛造迦葉佛塔，上施槃蓋，長表輪相。’經中多云相輪，以人仰望而瞻相也。……《雜心論》云：‘有舍利名塔，無舍利名支提。’”

① 天神：巴利經作“迦拘陀天子（巴 kakudho devaputto）”。

② 煩惱（巴、梵 agha）：上第 42 經作“殺”，亦作“惱害”。

③ 不樂（巴、梵 arati）：巴利經注謂“愁憂（巴 ukkaṇṭhita）”。參見上第 8298 經“不樂斷”注。

時，彼天神復說偈言：

“善哉無煩惱！善哉無歡喜！  
善哉獨一住，不為不喜壞！  
久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天神聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8378.

(586)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子<sup>②</sup>容色絕妙<sup>[7]</sup>，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子而說偈言：

“猶如利劍害，亦如頭火燃，  
斷除貪欲<sup>③</sup>火，正念求遠離。”

爾時。世尊說偈答言：

“譬如利劍害，亦如頭火燃，  
斷除於後身<sup>④</sup>，正念求遠離。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

① 本經對應巴利本 (S.1.21 Sattiyā, S.2.16 Sudatta)、《別雜》[170]。

② 天子：巴利經 (S.2.16) 作“婆須達多天子 (巴 vāsudatto devaputto)”。

③ 貪欲：《別雜》作“欲結”，巴利經作“欲貪 (巴 kāmārāga)”，謂欲界貪。參見上第 53 經“斷一切欲愛、色愛、無色愛、掉、慢、無明”注。

④ 後身：巴利經作“有身見 (巴 sakkāyadiṭṭhi)”，《別雜》作“邊見”、“吾我見”。

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8379.

(587)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子而說偈言：

“天女衆圍繞，如毗舍脂<sup>②</sup>衆，  
癡惑叢林<sup>③</sup>中，何由而得出？”

爾時，世尊說偈答言：

“正直平等道，離恐怖之方<sup>④</sup>，  
乘寂默之車，法想為密覆<sup>⑤</sup>，  
慚愧為長縻，正念為羈絡<sup>⑥</sup>，  
智慧善御士，正見為前導，  
如是之妙乘，男女之所乘，  
出生死叢林，逮得安樂處。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，

① 本經對應巴利本 (S.1.46 Accharā)、《別雜》[171]。

② 毗舍脂 (巴 piśācī, 梵 piśācī): 《別雜》、巴利經作“毗舍闍 (巴 piśāca)”, 毗舍遮女。參見上第 1617 經“毗舍遮”注。

③ 叢林 (巴、梵 vana): 巴利經注謂“難陀林也 (巴 nandanavanam)”。參見上第 784 經“難陀園”注。

④ 離恐怖之方 (巴 abhayā nāma sā disā): 離怖為其方。

⑤ 法想為密覆: 《別雜》作“能覆善覺觀”，巴利經作“諸法輪齊備 (巴 dhammacakkehi saṃyuto)”。

⑥ 羈絡: 馬絡頭。

一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8380.

(588)

如是我聞<sup>①</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

“有四輪<sup>[8]</sup>②九門<sup>③</sup>，充滿貪欲住，

① 本經對應巴利本 (S.1.29 Catucakka, S.2.28 Nandivīsāla)、《別雜》[172]。

② 四輪 (巴 catucakka, 梵 catuścakra)：謂行等四威儀。巴利經注云：“四輪者，四威儀也。威儀在此意謂輪 (巴 catucakkanti catuiriyaṭṭhāṇaṃ. Iriyāpatho hi idha cakkanti adhippeto)。”其疏云：“威儀謂以身作所作，彼轉起處名威儀，即行等。彼次第轉起故名輪 (巴 Iriyā vuccati kāyena kattabbakiriyaṃ, tassā pavattiṭṭhānabhāvato iriyāpatho, gamanādi. Taṃ aparāparappavattiya cakkam)。”

③ 九門 (巴、梵 navadvāra)：一名“九瘡口 (巴 nava vaṇamukhāni)”，謂身中眼等九竅。巴利經注云：“九瘡口名九門 (巴 navahi vaṇamukhehi navadvāraṃ)。”其疏云：“九門者，意謂造作所生身也 (巴 Navadvāranti karajakāyo adhippeto)。”巴利本 (A.9.15 Gaṇḍa) 云：“彼癰有九瘡口、九非破壞口。從彼流出者，不淨、臭惡、穢嫌。……諸比丘，癰者，此四大種身之別名也 (巴 Tassassu gaṇḍassa nava vaṇamukhāni nava abhedanamukhāni. Tato yaṃ kiñci pagghareyya – asuciyeva pagghareyya, duggandhamyeveva pagghareyya, jegucchiyaṃveva pagghareyya. …Gaṇḍoti kho, bhikkhave, imassetam cātumahābhūtikassa kāyassa adhivacanam)。”《四分律》卷 3 (大・22・582a) 云：“此身九瘡、九孔、九漏、九流。九孔者，二眼、二耳、二鼻、口、大小便道。”《俱舍論》卷 13 (大・29・67b) 云：“若造雜業感內身形，於九瘡門常流不淨。”《舍利弗論》卷 29 (大・28・711a) 云：“比丘觀身如癰瘡，身有九瘡津漏門，所出津漏皆是不淨津漏。……眼出眵淚膿血津漏，耳出聆聾膿血津漏，鼻出涕唾膿血津漏，口出涎唾膿血津漏，二處出便利膿血津漏。如人癰瘡乾痂久住，如是九瘡津漏門所出

深溺淤<sup>[9]</sup>泥中，大象<sup>①</sup>云何出？”

爾時，世尊說偈答言：

“斷愛喜長縻，貪欲等諸惡，  
拔愛欲根本，正向於彼處。”

時，彼天子復說偈言：

“久見婆羅門，逮得般涅槃，  
一切怖已過，永超世恩愛。”

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。

8381.

(589)

如是我聞<sup>②</sup>：

一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有一天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

“賴吒槃提國，有諸商賈客，  
大富足財寶<sup>③</sup>，各各競求富，  
方便欲財利，猶如燃熾火。  
如是競勝心，欲貪常馳騁，  
云何當斷貪，息世間勤求<sup>①</sup>？”

---

皆是不淨津漏。”

① 大象：巴利經作“大雄（巴 mahāvīra）”。

② 本經對應巴利本（S.1.28 Mahaddhana）、《別雜》[183]。

③ 賴吒槃提國，有諸商賈客，大富足財寶：《別雜》作“羅吒國商估，財產極巨富”，巴利經作“大富與大財，及剎利國王（巴 Mahaddhanā mahābhogā, raṭṭhavantopi khattiyā）”。賴吒槃提國（巴 raṭṭhavantu）：《別雜》作“羅吒國”，意譯“國王”。商賈客：《別雜》作“商估”，巴利經作“剎利（巴 khattiyā）”。或梵文 kṣatriya（剎利）訛轉作 krayika（商賈）耶？